

Молла نصرалдин

№28. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۸ قیمتى ۱۲ قېك



О. И. ШЛИНГ

Дитог С. Быхова

... ماچى شىك توينده ياخشىچە اغلا دىق و فيضياب اولدۇق ...
На свадьбу у Тагми - Тасана .



رویتیر

ننهم مکار دینه ردی که اسرافیلون صوری چالینانده جمیع اولی لر باش قائلنر اجاقلار . ایندی رحمت لک ساغ اولایدی دینه دیدیم « به هانی » ؟



« اوج قاره خبر. »

راضی اولا بیله نیک. بونلار کیچندن سوروا
 آخر آراهه گرک بر ولایت تعصیبه اولسون.
 من بوساعت یازدیم ایروانه، نخجواله، وننده
 و داناباشی کندنه دورماسونلار و اوز آرالای-
 ریندان وکیل سیچوب گوندرسونلر سردار
 حضورینه و تازه شیخ الاسلام صبقلر نیک آرا.
 یازدیم دان گوتوروله سینی توقع ایله سونلر. یازدیم
 که هر شهر دن اقلای، اون وکیل و هر کند
 دن یش وکیل گوندرسونلر، و بو وکیل لرک
 هایسینی دارلفنون قورتاریمش اولسون که بو-
 یوک یاننده روسجه و فرنگجه دانیشماده
 عاجز اولماسونلار.

(اما دینهن اوزاق گیندیک)

الله جمیع درده گرفتار اولانلاره تسلی

ویرسون.

بنهه بر خدا.

« دهلی »

« تونی باجی به. »

(بر نچه سوز)

تونی باجی، گل منیم خاطریم ایچون،
 بو یازیق حاجی غفار بدکن ال چک؛ یکه
 آروا تان، سکا نه اولوب دوشورسن اوقایی
 منیم، بو قایی سنک، نه وار نه وار، «حاجی
 غفار بک منیم آلتی یوز اوتوز مناتی ویر-
 میر». آخر، بر فکر ایله گور، بو یاخشسی
 ایش درمی تورتورسان؟ اولای سن بر ماماچه

بو گون من اوج خبر ایشتمیشم؛
 دوغریسی باشمیدان دینهن بر آغری توتوب
 آز قالیرام اوزومی اولدورم.
 یری بودر که محمد علی نخندن
 یندیردیلر.
 هله بو معلوم.

ایکجه خبر بودر که باکوده هر نه
 قدر آدلی مسلمان وار هایسینی بیر بیر قان-
 توبلار «غازاماتا». آی وای نه یامان گونه
 قالدیق. دخی باکونک نه لذتی، دخی بوندان
 سوروا امیدیزیزی هارا باغلیجاغیق، حیف،
 حیف، ایویمز یخیلدی. دنیاده آز چوخ
 شیرتمز باکو ایله ایدی، تمام یسر یوزینده
 باکو یاده دوشنده هایم یلردی که بلی،
 یر یوزنده مسلمانده وار ایش.»

اما ایندی، اما ایندی، وایلا، اگر
 بر آزده بیله گیتسه، دخی هیچ هیچ و هیچ
 دنده هیچ.

اوجومجی خیزده بودر که دیبورلر
 شیخ الاسلامیزی ایستیبورلر چخارتسونلار و
 یرینه اوزگه شیخ امین ایله سونلر.
 باخ، دوغریسی، من بو درده تاب
 گتوره بیله نم.

یعنی چه؟ بو نهدر؟ مگر بزم شیخ
 الاسلامیز بوخدر؟ مگر بوندان یاخشسی سینی
 تاباجالار؟ یوخ، یوخ، بیز هیچ وعده بوکا



آرواڤان، سڻ او قدر پولى نه ايلپورسڻ، هامبسى بيردى، مسلمان آروادىڭك پولىنى آرى يىمەر، آرواڤت نه ايلپور او قدر پولى. سڻ اوگا بوگا نىپورسڻ كه حاجى بڭ پولىمى قويوب جيبنه ويرمير. آخر بو بهتان دى نىپورسڻ. سڻ ايله خيال ايله مه كه من قفلىس دهيم و نڭونك ايشايرىڭدن بى خېرم، خېر، خېر، حاجى غفار آغا سڻك يوللارنىكون بر قىيگىڭى ده يىپوب، سڻك پول لارگى آپاروب مكه يولنده خرچىلوب حاجى اولوب گلوب.

ايندى بر ذايقه تاپشير گور - سڻك حاجى بڭ دن شك - يىقى اولماغه حقون وار، يا يوخ؟ آخر بر گور، نجه گوزل يولده سڻك بولك لازم اولوب، نجه توپ ايشه خرچلنوب. سڻ هله گرگ اللهكا شكر ايله سڻ، كه پول لارگ ييله يولده لازم اولدى، يوخه هامبسى بيردى، گىجى تىزى پولكى بيهجك ايدىلر، هبه ارگ وار - ارگ بيهجك ايدى؟ هبه ارگ يوخدك - قوم قارداشك بيهجك ايدى،

يوخ، يوخ، انسان گرگ هر نه ايلپور ايله سون، اما انصافى ائدن قويمسون.

من سندن جوخ جوخ توقع ايدىم كه بوندان سورا حاجى بڭ باره سنده بر كه گلای ايله مېسن. و برده گورورسڻ كه نخوده هر بر حاجى نك ياننه گىدوب آغزگى آجان كىمى هامبسى سنى مذمت ايلپور كه «آى آرواڤ، حاجى بڭ ايله آدم دگل، سڻك پولكى يىز، بو قدر آيلوب دوشمه»
آخر بر مثل وار دىپىرلر: «دهوه دهوه نك آياغىنى باسماز»،
يوخ، يوخ، اوتور يركده، عايب در.

«مشهدى موزالان بڭ»



ادبيات.

دوغرىداندا ممدالى! غيرت حلال اولسون سكا،
باغ شهده ايتديڭك عشرت حلال اولسون سكا،
اهنه. شاه اولديڭك دولت حلال اولسون سكا،
ويرديڭك مشروطه ملت (!?) حلال اولسون سكا.

اولدڭ اولگوندن كه مالك رتبة اجدادگا،
دوشدى ائيل غايوسندن باشقه بر شئى يادگا،
عدل وداده داد. ويردڭ يتسون الله دادگا،
ياخشى بر شهرت قازاندڭ آدگا، اولادگا،
گېتديڭك يول، دوتديڭك نيت حلال اولسون سكا،
ويرديڭك مشروطه ملت حلال اولسون سكا.

آفرينلر دوغرى يوللو ويرديڭك ييمانلارا
عهدىنى ايضا ايچون صادر اولان فرمانلارا
هنقهده بر، آيدا بر آند ايچديڭك فرآلارا
عاقبت هر ستمدن جلب ايتديڭك مهمانلارا

چكديڭك بو جان بى منت حلال اولسون سكا
ويرديڭك مشروطه ملت حلال اولسون سكا

مستقلا حكمرالى اولديڭك ايرانكا

هانكى خدمتدن صافدڭ تا توخولسون قانكا
ايندى بر ايران دگل، عالم گومونون شانكا
نلكا، ناموسكا، انساڤكا، وجدانكا
اهل وجدان ويرديڭك قيمت حلال اولسون سكا
دوغرىداندا ممدالى! غيرت حلال اولسون سكا

آلتى مېن ايلدن برى موجود اولان بر مملكت

گورومشىدى سن كىبى بر شاه و الامر نيت

نيتك صافى، اعتقادك ياك، قصدك مسعدت

مملكت شاد، اولدك آياد، عمده فكرك مرحمت

قويدىڭك تاج، اورتديڭك خدمت حلال اولسون سكا

ويرديڭك مشروطه ملت حلال اولسون سكا

ارصاللار بويغه ساندېردىڭك زنجيرلر

فانورلر قنك چكديردىڭك شمشيرلر

آتش قهر و غضبيله يانديڭك تعميرلر

وصفه شاياندر حقيقت ايتديڭك تدبيرلر

ام خاقان اوغلى! بو غيرت حلال اولسون سكا

ويرديڭك مشروطه ملت حلال اولسون سكا

ابو نصر شيبانى.

اعلان

سمرقنده ميرزا اولوغ بڭ مدرسه سنده تازه بر مېخانه آچ.
ميشام، مشترى لرى گىجيه و گوندوز قبول ايدىم. خواهش ايدن.
لر بويورسونلار.

صاحب مېخانه آخوند ميرزا ابو سعيد مخدوم.

گىجه.

آخ كىچن گونلر!!

آخ! كىچن گونه گون جاتماز جالاسان گونى گونه! ايله
خبر بر كتهده هر نه وارىدى كىچىمشده ايدى. نورانى كيشلر يىزڭ
يوزلر نيك حرمتينه بر كت گونگن ياغىردى. اما ايندى، بالام،
دنياده هيچ ياشامالى دگلدر. هانى او عصرلر، هانى او زمانلر،
كه بر نفر قوجا نورانى كيشى چلگى چكوب، اورتايه جىزوب،
سوز دانپشاندا هيچ كس اونك سوز نيك مقابلينده سوز دانپشا
يىلمزدى! هانى? هانى قوجالار يىزڭ كىچىش احترامى? اما ايندى
برىسى آغزىنى آجوب، بر سوز دانپشاندا گورورسڻ، كه بو كافر
اولمىش اوشاقلار دورت طرفدن گوزلر ينى بهرلديرلر. دانپشاقا
قويوبوب، اينى يوز هديان سويلورلر. اودر كه خبر بر كتد

﴿ قیز مکتبی. ﴾

دون بازار گونی کمان افندی بز نخولولاری مکتبه دعوت ایندی، بر پارا عقللو کلالو ایش ییلن نخولولار ییزلیگی باشه، دوشوب هیچ گنمه دیلر، بر یارمیده اوزاندان تاشا ایدیردیلر که بو کمان نه اورگهدوب، دوغرودان دوغروسو، هیچ گنمه لو دکل دی، چونکه مجلسده اولانلر هاموسی بر جوهره خبط گتورودیلر. محترم افندی لردن بریسی اوزون اوزون نطق سوسیلوب ختی گور نهیه دعوت ایدیر که « بز مسلمانله فرزند نه اینکده اوغلان مکتبی، خیر بزلره واجدیر اناث (قز) مکتبی، چونکه بزم بالالا- ریزلک تریهسی آتارلک اندرده...» بونلار هاموسی ییز سوزلر. در، بزم آرادارلاره نه اولوب، آرادارلک نیبه لازمدر اوخوماق?... بله، بر کمان کمیده لا مذهب خاتم گتورون، بده قیزلاری یولدان دیندن چطارتسون. کمان اگر ملامدر نه کسوف خسوف یا سهویات و یا طهارتندن بر شئی اوشاقلاره اورگتدیر. آ ملا دائی، بزم باشمزده لاپ دانی دوشوب: کمان اورگدوب که دنیا نجه قطعهدر، فلان دگنر، فلان شهر نرهددر، نه ییلیم کج. میش پادشاهر نه ایش گوروب... انسانه نه لازمدی... یله یله کج سوزلردن... آ کیشی بو قدر کربلایه و یا خراسانه گیدن لرک هانسی بریسی بیلور که نجه گنمهجک، هانسی یولنان گیده جک، بونی ییلیمک نهیه لازمدر. جاووش وار. جاووش وقفنده آتئی آلا بزلک بزیوب بز مسلمانله خیر ویریر و بزلری یغوب آپاریر زیارته، والسلام...

خلاصه، الله انصاف ویرسون بزم بویوک افندیه، الله اونک قلبنه بر رحم سالون که قز مکتبینه دینله گنومهسون، من بونا دیورم که افندی من اولوم خلقک ایوبنی یخما، آخوند یخوب بسدی، آخوند بی چاره مسلمان قیزلاری ایچون مکتب آچوب، بی چاره لر دسته دسته اوزاق یوللاردان گیدیرلر مکتبه که بز اوخویاجاق، او قدر قیز جمع اولوب که بز یوخدر و چوخوسنیده بز یوخدی دیوب گبرو قایتاریرلار. هله که بو بلا بزه بسدر، دخی آ کمان بک، سن نه دیورسن؟

«درمعد»

﴿ غضب. ﴾

الله، هر کس آتاک و آتاک سوزیندن چیخسه، الله اوگا غضب ایلر. گوگجایده احمد حاجی کریم اوغلی اوزاخدان گورور که مسلمان تبارینه ییلبت ساتانلار گلگیرلر؛ تیز دوروب چخبر ایشیگه و اوغلیه دیور که مبادا ییلبت گوتورهسن، بله تبارچی لار گلوب یتیشیرلر و بر قیرمیزی ییلبت اوشاغه اوزادوب دیورلر: «چختر ایکی منات ویر». اوشاخ جواب ویریر که «داداشیم

آ کیشی! کیچمیشده گنجهده شهر ادارمینه غلاسنی سهجک ایستینده گوریردیک که آخاروب، هاردا بر آلی یسر تسبیح لی، سسقالی قیبقیرمزی خوروز قویریقی رنگلی، ییلی قورشاقلی، یوزی نورانی شخطر واریدی، اولناری تابوب، سهجیدیلر. او ایدیکه اولنارک یوزلرینک حرمتینه هر ایشلریزده آسان اولور. دی. اما ایندی... ایندی اوشاق موشاقلار، باشلارینا روس پایاغی قویهیش لار گیدیرلر میدانه و باشیمزک یه لیرینک جوللارینی سالدیلار چوله. دها بوندان سورا ایشلریز راست گلهجکدرمی؟ آ کیشی هیچ انصافدرمی، که قرخ نقر مسلمان غلاسنی لارینک برجهسیده دنیا گورمیش، سققال آغارتمیش کیشیلردن اولماسون!؟ آ کیشی! بونی الله گوتورر، که شهر ادارمسنک ایکی نفر آغ ساقال عضوی، که بو زمانه کمی بر کبه بر یامانلیق ایتمه پیش- دیلر، دوزچه قوللوقلارینا گلوب، دوزجده ایولرینه قایدیدیلر، هر بری سکان و دوخسان یاشلاریندا کیشیلر ایدیلر، بونلاریندا بسدیلر بایرا. دها بوندان سورا هانسی اوز ایله خیر برکت گوزلک!؟

آخ! کبجن گونه گون چاتماز جالاسان گونی گونه! گنهدیک آ گوزل خان... سقی عصری، آ گوزل آشاروف زمانهسی! از طرف دوستکتر: «یونجا ساتان»

﴿ ایران ایشلی. ﴾

الله شاهددر که محمد علی داداشیمون تختدن ینگی منی نه قدر غمگین ایندی. الله شاهددر که بو خبری آیشیدنن دخی اشتهادم قاجوب، تقلیدک بو ایلک ایستی سندن با خبر اولانلار بیلرلر که سوزومه بر نیکه خلاف یوخدر. بو قدر ظلم که بی چاره یه ایله دیلر، یره گوگه سیبشماز. ییلیم، بو سبهدار، نه ییلیم بو سردار اسعد هارادان چخیدیلار. آخ وای، واللهم، اوره گیم قان ایله دولیدر، خلاصه، دوستلرک گوزی آیدین، و دشمنلرک گوزی کور اولسون، ایران مشروطه چی لرینده الله انصاف ویرسون.

آخ، نامرد دنیا: هله بر پارا آخماخ لارده دیبورلر که مرته خوانک سوزینه باخماق لازم دکل: نجه که لازم دکل، دخی بوندان سورا ممکندرمی دنیایه بیل باغلاماق؟ اودر، دارا و اردشیر تختنک وارکینی، اودر عجم، واشکانی، ساسانی و صفا ری، غزنوی و سلجوقی، صفوی و قاجار ملسکتنک پادشاهینی قانویلاز بر ایکی روس سالداتی نک قباغنه که ایرانسان چنوب گیدوب بر روس کندنده اگله شوب عمرینک آخرنیه نک کلم یوزباشی یشون.

آ، نامرد دنیا، آخ، تبریزده کبجیر تدیکیم گونلر، آخ اوگونلر!

«لاغلاخی»

كالدده يوخدى، من بيلمەن». اوپون بازلارده دييورلر كە: «بیز داداش ماداش تالمانلىق، جىنارت ايكي منات ویر قوياخ گېدەك». اوشاخ دييور: «ویرمەن»، بیلەت ساتانلار دييورلر كە «ال چكەنەك» آخری اوشاغی اوتلندیوروب ايكي منات آلوب چخوب گیدیولر.

احمد گلوب احوالاتی گورور و یوموروفنان اوشاغك گو- زوفدن ایله وورور كە یازىقك گوزینه آغ گیلر.

بلی، ألبتە، هر كس كە والدىنىكك سوزینه باخمادی، آخر دە الله تعالىك غضبە گلەجك.

«جرراما»

بیزلك

بیزلكده ایروان غلاواسیكك منلی یوخدر،

بیله كە نچه ایل بوندان ایرهالی ایروان شهرینده ایرمنی و روس محلەلرینه ایلكتركك ایشیقی چكیلن وقت مسلمانلارده غلاویه عربضه ویردیولر كە مسلمان محلەلرینه ده ایلكتركك ایشیقی چكیلسون. مسلمانلارك عریضسكك جوابینده غلاوا مسلمانلارە دېشیدی كە «روسلر و ایرمنلر گېجەلر تبارە، لېقىبايه وقلوبه گېدوب گلیرلر، پس اوللارە جوخ لازمدر كە گېجەلر كوچەلری ایشیق اولسون، ایندی دیبون گوروم، آی مسلمان قارداشلار، سز كە گېجەلر كوچەيه چىخىمىزكە، پس سزە ایشیق نە لازمدر؟ مسلمانلار جواب ویرمىدیولر كە «خېر، بیزە روسلار داندە و ایر منلردن دە آرتیق لازمدر، او سببه كە بر كېچە اولمور كە بیز مرتبهه گېتىمەك، و برده اسلابدقا محلەسندن جوانلاریمز گېجەلر كېنلی حالقنە قایدان وقت یخیلوب آغزی بورولاری نالیبور». غلاوا گورور كە مسلمانلارك سوزی حؤدر و بویورور كە داتلی كوچەيه و تبه باشینه بر ايكي دیرەك وورسونلار كە گویا ایلكتركك چكەلەجك.

ایندی بر نچه ایل هان دیرەكلر بوش دوروبلار اوز یر- لرینده و هر دن یر كر بلایلر و مشدیلر یول ایله گېچنده باشلارینی یوخاری قالحخوزوب و ال لرینی پایاخلارینك دالبته قوب- یوب یرری بیرینه دیيورلر: په، په، ماشالله، نە یاخشی دیرەكدر». «آتاش قورباغه»

سید محمد آقا.

عشق آبادده بر ایرانلو وار، قباقلارده ایشی همیشه اوغرلق، آدم اولدورەكك ایسدى. نچه وقندن بیری بو ییس ایشیدن ال چكوب گلوب كاسبلق اییدیری، قوون قارپوز ساتوردی، سورا بوراده بر آز بورجا دوشوب گلوب تکه میدننده بر چسایچی دكالی آچدی و بر قرامانوف آلوب، اوراده كسب اییدیری، بو سمت ایله قدیمدن اولان بورچینده خلقه ویرمشدی و آز قالمش دی كە قرامانوفنده بورچندن قورتارسوق. بو گوللردە حاجی

سید محمد آقا اورادن كېچن زمان قدوغن ایدیولر كە بو ایش خلاف شرعدە ایعدی بو بیچاره نە ایشه باخسون، علم سز صمت سز آدم گېنه گېدوب خونخوارلق ایلهسونی؟ امانسدر ملا عمو بر علاج!

اداره دن: بونكك علاجی بر كلكه قنددر كە بی تأخیر گون- دریسون آغانك خدمتە.

ایكجی خیر

دون آخنام مسلمانلار مفاقری اشقولنی یاروب اسقامبارلی و ویستی استقولاری اوغرلادیلار.

اداره دن: باخ، بو یاخشی ایشدر.

فرصت وقتی.

سرفقندن بر نفر ایرانی زاده خېر ویریر كە اوراده ایرانلیلار جوخداندر ایستبوردیولر بر مکتب بناسی قویسونلار، اما فرصت تاپا یلمیوردیولر.

اما ایندی فرصت تاپوبلار، چونكە معلومدر كە غیر شهرلده ایندی یای فصلی اولماغه گوره جمیع مکتبلر تعطیل ایابوبلر. سرفقندهده ایرانلیلار باخوب گوروبلر كە «اولان، بوندان یاخشی فرصت دخی اولا یلمیز، نە قدر كە اوزگه مکتبلر باغلی در، گلون بیز مکتبمیزی آچاق، آخرده ایله كە گوردیك غیر مکتبلر آچیلدیلار، بیزده باغلاریق، نە عیب ایدر». حقیقت، یاخشی فرصت وقتیدر.

گیجه درس لری.

(اعلان)

جمیع بالاجه گېمنازی اوشاقلارینه معلوم ایدیوم كە بنده عشق آبادده دابرازانسقیك سبركك یاووققنده گېجه درس لری آچیشام و گېمنازی شاگردلرینی قبول ایلوب «عمدهلی» اسولی ایله درس ویریرم و درس لری قورتارانلارە شهادتنامه ویریرم، نچه كە اوج گېمنازی شاگردینه شهادتنامه ویریشم كە آدلاری اولسون: استابالین، نالومینسقی و قولوسوف.

خواهش ایدیولر بو آدریه رجوع ایسونلر: عشق آبادده، خوشگه بر ساتان ملا مصیب.

بوچتا قوطی سی

ایروانده «بی عاره»: تانبامدینمز آداملارلك ككاغذینی هېج اوخوموریق.

ایروانده «یتیم جوچهه»: بجر طویل چسپ اولسونیل- جاق، او یرری ككاغذگردان بر ايكي سطر چاپ ایده بیلەريك.

سليمانده «مخبره»: يازيرسان كه شهرگزه شهيدلرد، باش.
ايوبلار چاخير ايجمگه، اما بوندان خبيرك يوخدر كه غازي قومخ
ملالاري گيجمده ياندرلر، گونوزده. پلام، گنگه سليانه شكسي
ايلمهلى در.

باكوده «پروفسوره»: باشه دوشمهديك.

شماخوده «كلاهچي»: يه: هاشمويه عبدالحميدك سلامي وار.
دابلي اگري يه: كر بلاي محمدك عورتي آريك وفاتندن
اوج گون سورا حاجي محمده گبده ييلر، و بوراده دخي اوج
گوندن آرتيق عده لازم دكل.

مدیر و باش مخبر: جليل محمد قلى زاده.

حاجي ترخانده كتابخانه صاحبي القاييه تكليف ايديريك كه
ييزه بورجلى اولديقي ۲۵ منات ۵۰ قنگي گوندرسون ادارهمزه.
ملا نصرالدين ادارهسى طرفندن.

اسلامبولده زورناليزي ساتان:

سلطان بايزيده نمره ۱۴ جبات كتابخانه سنده كامل
زاده جنابلى در.

اعلانلار

«معلمه خانم سوسانوف»

قبول ايلبورم مسلمان اوشاقلاريني، حاضرلاماقه هر
بر روسي مكتبلره، مثلا، قيمانزبه، كامبرجيكه، ريالنيه،
و غيره. علاوه: ديولور مسلمان لائلرى: تركي، فارسى
و عربى و مسلمان ديللريك آرتيق درجهده اصول جديد
ايله ييشرفتنى نهد ايلبور قلبده ايرائليلارلك ائفاق
مدرسه سينك معلمى ميرزا حسن ملك زاده.
و اول سفطبايردن فوقالذكر معلمك تحت نظام
رئنه قبول اولنور پائينور. و آيرى شهرلردن طالب
اولانلار بو آدرسه رجوع يويورسونلار: قلبس، ۴ نجى
اوجاشكده قانويسكى كوچهده ۹ نمره لو ايو.

«مفتيه»

همين تاريخدن اوتوز گونك مدننه كيمي هر كس فوتوغرافيا
سايي يزه گوندرسه، اولك عكسيني اوز طبعي يويولك گنده بو-
يولدوب مفتيه، فوتوغرافياساي ايله برابر گوندريريك صاحبينه، بو
شرط ايله هر كس عكس لريني يزدن آلاندا سورا يزيم بو
سغتمزى قوم و آشانلاريفه تعريف ايتسون. فوتوغرافيانى ييزه
گوندرنده دالي سنده گوندرن آدينى و آدريسيني يازسون و بو
آدريس ايله گوندرسون: «Союз-Эмаль»
Лодзь, 62. Общество

باكوده، ترقى معاينه سنده قوللوق ايدن نابور شريق كرديم
(بر آيدده آلبوشا) بزه بورجلى اولديقي ۹ مناتى گوندرسون
ملا نصرالدين اداره سنه.

بادكوبه ده مهناخانه اسلاميه

Гостиница «Исламия» в гор. Баку.

نمره لرنيك قيمتى ۱ مناتدن پش مناته قدردر. آتيز
خانه مزده هر جور آسيا و يوروپا خوركلرى موجوددر،
استراحتقى سون مشقرلردن مهناخانه مزى بر دفعه گلوب
گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت
چكهمونلر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول
اولونمياچاقلار. آدريسم: غوبرنكى كوچهده لالايوك
اوينده مهناخانه اسلاميه.

صاحب مهناخانه اسماعيل محمود زاده:

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», телефон № 1261

ايريس
اصل فقط

آينيم ستركتينك، موسكوا

مويراستينين

لئوبولد استولقنيد و شركاسنىك

درمان كارخانه سندن.

وقتسز شفيلك و «نيرو» آزارلارى ايجون

اعلا معالجه در.

چوخ حكيملر طرفندن امتحان اولونوب هميشه
ايشنه و آزارلار ايجنده آرتق شهرت تايان درمان در.
هر يرده ساتيلر. قيمتى آنچاق ايكي مناتدر.

آدريس: اصل آيمارى: مستوفاده، نيقولسقايه كوچهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столцинд и Ко.
شمبهسى، ييرلر ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

اعلان

كتابخانه مزده هر جور مكتبه و معارفه داير كتابلار موجوددر. كتاب
تشریح الفرائض، رساله ربهت الاحكام، عمده الاحكام، سياحتمه ابراهيم بك،
كليات پرفيس ميرزا ملكم خان ترجمه تحفه نصوحيه و تفصير الالقه آن
اثر مولانا زاده و تبريزك خربنهسى ۶۰ قنگه و كتاب تاج النوار تاريخ امير
افغان حاجي على اسفر محمد راده كتاب فروش كاننده ساتيلور.

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اورديوپادي	ومان و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگيشنهين	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اورديوپادي	غفلت

«نالوزني» واسطه سسی ایله ایستېنلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوجت خرجی ویره جگھر.

شاگرد دفترلری: اداره مزده یوز دانه سسی ۲ منات ۴۰ قېك.



روس دیلنده تازه
کتاب

محمد علی شاه

یازان: آرتیت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساقیلیر: قفلیده «غو
تدبیرغ» کتابخانه سنده
و آیقساندروپولد
«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوجتا خرجی
ایله بر منات در.

ژورنالزمگ تازه وکهنه نمره لری وکنا بلاری باکوده ساتیلیر
پارایتده وارانسو فسکی وراکیلسکی کوچه لرگ کونجده مشهدی ایور
علی اکبر اوگک دکلنده . خواهش ایندنلر اورایه تشریف گورسونلر .
ژورنالک هر بر نسخهی لک قیمتی علی اکبر اوگک دکاندده
۱۲ قېك در. الده ساتانلارده ۱۵ قېك در.
اعلان و آپوله قبول ایندک ایچونده وکیلمز همان مشهدی
ایور. علی اکبر اوگک در.

اعلان

۱) حساب مسئله سسی (Задачник). بو کتاب مکته بلرده و
یولرده حساب تملیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سینی،
۲۳۷ تملیمات رقمینی و روسی ده استعمال اولنان اولچولری و
ولچولره دایر تملیملری حاویدر. قیمتی ۳۵ قېك در.
۲) گوندلک درس لری یازماق ایچون یومیه دفتری (Дневник)
شاگردلره گوندلک، هفتک، آیق و ایذک نومره لیر
قویماق و درس لری یازماق ایچون جدول لری و بعض دیگسر
معلوماتی حاویدر . قیمتی ۳۰ قېك
بو کتاب لری آلتاق ایستغین معلم لره و کتابچیلره بویوک
تقاوت قویولاچقدیر. اون عدد دن اسکینگنه پوجتا مارقلاری قبول
اولنور. خواهش ایندلره نالوز ایله گوندلر یولور.
آدریس: گنجده حمید بک یوسف بگوفه

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوجتا خریجه	ادارمه		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېك	۳۵ قېك	جیرنایوسقی	ومان دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
		معلم م. محمود بیت اوق	تورک الفبای
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك		اوشاق باغچسی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	مشق مجموعه سسی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	قرائت کتابلاری:
		آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
۱۶۱ قېك	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رسم و سهراب (گوزل شکل)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	بزه هانسی علم لار لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکل)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	قریبالعی بک (شکل)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	ایرانده حریت (شکل)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیویوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبدع ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۳۵ قېك	۳۵ قېك	»	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	»	اسلام ملکت لری نیک خریطه سسی
۳۰ قېك	۳۰ قېك	»	معلم التشریح (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم التشریح (۲مچی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	»	قائلی مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	آثار حمید بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سسی)
۳۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری:
۳۰ قېك	۳۰ قېك	شاهر نییر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	»	برآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦЕНА за ОТЪЯВЛЕНІЕ:
За место занимаемое строкою
печата вперваго текста 10 коп.
позади 7 коп.

خوسرويف چارسوسى نڭ تعميرى قورتاروب و بوراده اجاره يه ويريلور: ماغازين لره، فانت رالار، اوطاق -
لار و آبارلار هرچور مال يفتاق ايچون، نجه كه قنده دهرى، فرش، تاخيل، دوگى، توتون، چاخير و غيره.
ايورلك جملهسى ايشيق و قورى دلارار. قيمتلى معتدل در. دانيشماقدن اوتسى محض همين چارسونك
۴۸ نومرهلى قانتورينه مراجعت ايتمهلى در.



بقربورغده «مخاينجى» شركتك



چوخ اعلا



آياخ قابلارى

راقتاوى، نيكلمش و وينتلى، هر فاسونده، هر بر بويوك



ماغازده ساتيلير.
РАПРИЧНОЕ КЛЕЯНО



ييله نشان وار.



اصل مال لارك اوستنده

روس — آميرقا ريزين مانوفاتوراسى نڭ شركتى

فبرماسى «توداوغولنيق»

(اوچ گوشلى)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان درى استقلادى و بعضى زاغرا و روس آميرقا ريزين قالوش لارى
برده ليجنى مال لار مانوفاتوراسى نڭ

بقربورغك «مخاينجى» شركتى نڭ

آياق قابلاريندن اوتسى «قرىما» و «آپريقورا»



برک باغلا که تریشم سون ، یوسف اوزباشینه ادورسک قاچوب گیندز مویسارل توتوب بیه لر ...
... Мы тоже балдамирруем, чтобы мушкетеры не съехали.



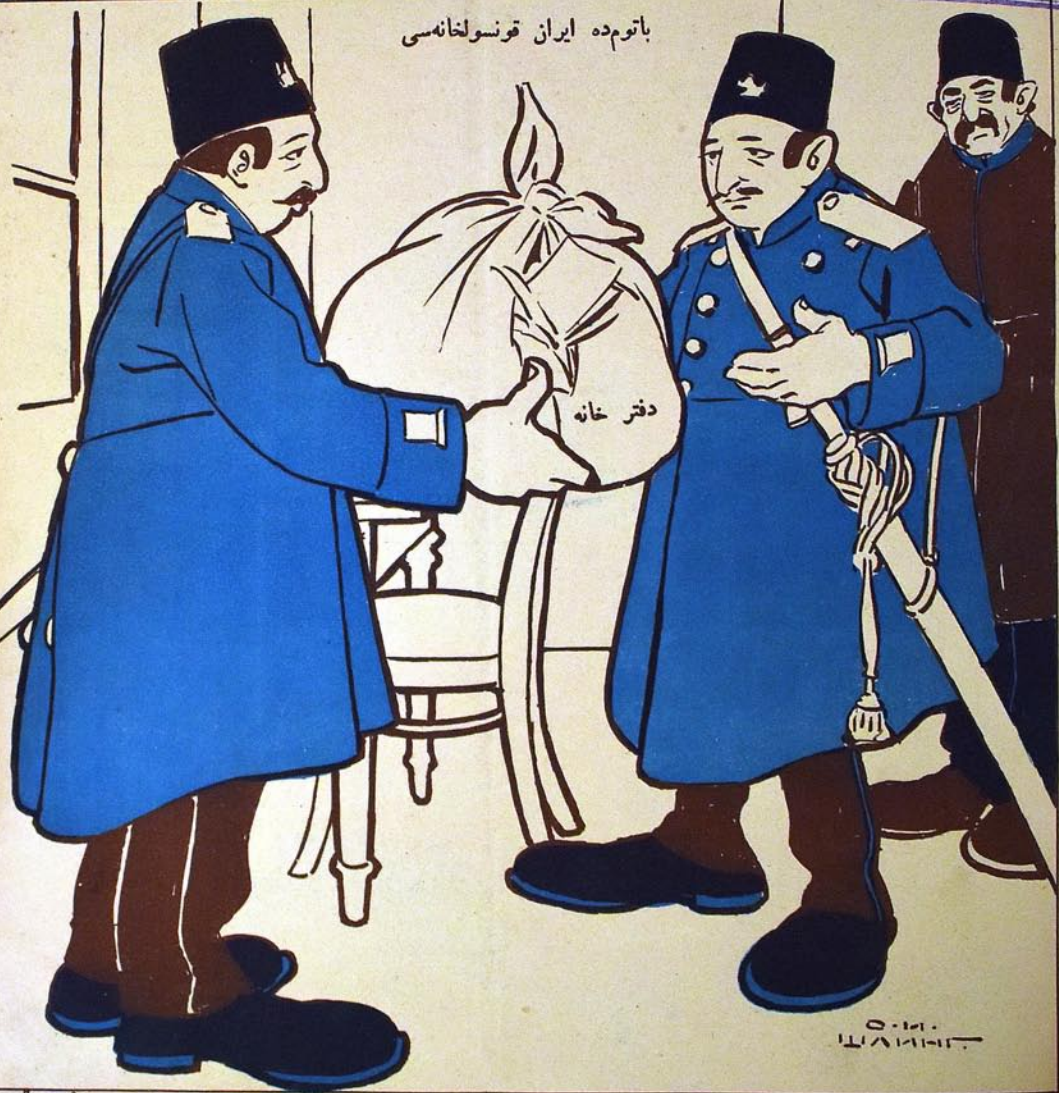
من يابونيا به داخل اولانده 'پادشاه ميقادو' وزير لار د پرو فيسور لار مني استقبال ايتديلر ...
(عبد الرشيد ابراهيموف) *Mania compromissu cauz Mexago u munucipiu.*

ملا نصر الدین

№37. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۳۱ قیسی ۱۲ قہک
کتابخانہ برکات
۷۷۱ سٹریٹ
لاہور

باتومده ایران قونسولخانہسی



Литогр. С. БЫХОВА

کهنہ قونسول دفتر خانہنی تازه قونسوله تحویل ویریر.

Сдача и приемъ Ватумскаго Консульства.

باکوده شیمانک اوتوزنده

Наказуць поста (Ваку)



پروردکاره منه بر گون نوبات چاتمهسه، صباح نجه اوروج توتاجام ! . .



﴿ فضولیه بگزمه ﴾

مفده عار اولسیدی اولمک اختیار ایتمز میدیم؟
 آبرونک تولدیفین ییلسیدیم عار ایتمز میدیم؟
 گر شعوریم اولسه اییدی دوست و دشمن ییلگه
 شاپشالی، فضل اللهی ایشدن کفار ایتمز میدیم؟
 آگلا سیدیم اسعدک فکرن، سبهدارک ایشین
 آنلاری مقول تیغ چانشکار ایتمز میدیم؟
 خاک ایرانک بکا بر گوشه سین ویرسیدیلر
 گندمی عبدالحمید تک بختیار ایتمز میدیم؟

بیلسه ایديم ایل بنی آخر یيله مفلس قووار
 وار یوخی درحیب ایلوب اول فرا ایتمز میدیم؟
 ملک ایرانک دوشونیدیم المدن گیت مگین
 واراکن فرصت اولمکی تار و مار ایتمز میدیم؟
 آه... اولدم که قتی زاده بکا ال ویرمدی
 مکن اولسیدی باشین نئندن کفار ایتمز میدیم؟
 قوی دیسونلر معده لی دوشدی (آدیس) سوداسنه
 (منجلی) ی ویرسیدیلر اورد اقرار ایتمز میدیم؟
 ۷ ایتم معده لی.



﴿ کربلائی ﴾

ترقی نك ۲۰۱ مجی نومرہ سی خبر ویردر
 کہ ہاوشاخلاریمز کوجہ لردہ آوز نوہراق
 ایچندہ گزیرلر و مکتبہ گیتمیرلر.
 ہر چند سوز کہنہ سوزدر، اما یو
 مسئلہیہ دایر مانم بر تازہ سوزوم وار، و یو
 تازہ سوزک خاطرہ سی ایچون ایستنبورم یو
 کہنہ مسئلہ بارہ سنفدہ بر قدر صحبت ایدم.
 دوغری در، اوشاخلاریمز کوجہ لردہ
 گزوب مکتبہ گیتمیرلر. قافقاز مہارف نظارتی
 نك آخرمچی استانبولک حسابندن ییلہ معلوم
 اولور کہ قافقاز مسلمانلارک بش یوز نفر
 اوشاخلاریندان بیر نفری آنجاق درس اوخو-
 یور، قالان دورت یوز دوخسان دوقوز او-
 شاق کوجہ لردہ اوینبور.
 ایرواندہ یگرمی مین مسلمان اوشافی

وار: بونلارک بر ایکی یوزی آنجاق درسہ
 گیدیر.
 باکو، قفلیس، نخجوان، شماخی و غیر
 شہرلردہ ہا ییلہ.
 نادر بونک سببی: ترقی دیبور کہ باکو
 دہ مسلمان اوشاخلارینک کوجہ دہ ویل دولان-
 ماقلا رینہ باعث شہرک مکتبہ قومبیسایدر کہ
 مسلمانلارہ قولاق آسمیر. آخوند طالب زادہ
 بو بارہ دہ جمعیت لریزی و دولتلی لریزی
 مقصر توتور. بر پارہ احمق لردہ گناہی بر
 پارہ ملالارک گردنہ یخیز.
 اما بونلارک ہیچ پیری دگل.
 مسلمانلار کاسب درلر، غیر ملت اردن جوخ
 کاسب درلر، و بونک دہ سببی اودر کہ مسلمان
 لارک خرجی چوخدر. مشہدی قاسم اون آلتی دفعہ

كربلا زيارتنه گيدوب، دورت دفعمه خراسانه گيدوب و بو يولارده دورت مین اوج يوز منات پول خراجلوب. مشهدي قاسم منم قولشدير، درد دليني مكا سويلوب، ايندي اوزی بر کاسب آدمدر، كهفه پالتار ساتير، ييش اوغلی وار، ييش قېگي ده يوخدر. ايندي من جناب ترقی دن و ملا نا طالب زاده دن توقع ايديرم كه بو يورسونلار گوره، مكاتب قلمبسیاسی یا ايندك دولتی لریمز مشهدي قاسمه نه چاره ايلسونلر؟

اما اوخوجی لاریزمن توقع ايديريك كه بو مسئله به بر قدر دقت ايلسونلر، چونكه دخی بو ظرافته اوخشامير.

من عمریمده بر کابلاینی یادیمه سالا ییلیم که کاسب اولماسوك، اما بو کابلای لرك هر برسی بر نچه دفعمه كربلا زيارتینه مشرف اولوبدر دانا باش كندنده اینی یوز آدم تاپیرام که هر ایل زيارته گیدم. ایلده قافقازدان خراسانه دورت يوز مین مسلمان گیدیر. برچه قبادوسيانك قاراتین اداره سنیك حسابندن یيله آشكار اولور که ۱۸۹۹ مچی ایلدن ۱۹۰۹ مچی ايله تك قافقازدان اسلامبوله دورت يوز اون اینی مبلون حاجی گیدوب.

هیچ بر مسلمان یوخدر که کربلائی، مشهدي یا حاجی اولماسون، روسلار دیوانخانه لرده مسلمانن گورهن کیمی سوروشولار: «چتو خویش، کربلائی»، چونکه روسلار یقین ایلوب که دنباده کربلائی و مشهدي دن سواهی دخی مسلمانك اوزگه آدی یوخدر. هر بر مسلمان قاره گونجی لك ايله بر الی آلمیش منات جیبینه گورن کیمی گیجه یا توب سحر دورور عورتیه خیروریر که «آغام منی ایستوب»، و بر اینی گون خلوتده گوز یاشسی نوکندن سورا گیدوب بازاردان اوتوز اینی مناته بر یایی آلوب گتوروب باغلبور حیطه که منوب گیتسون زيارته.

ايندي بس نچه اولسون؟ جناب طالب زاده ایستور که مسلمان قارداشلار عمرینك اولندن آخرینه تك عربستان ايله خراسانك داغ داشلارینی سباحت ایلینده، دولتی لرده بولارک او. شاخلارینی یغوب مفتحه اوخوتسونلار. یوخ، بس اولا بیلمز، جمعیت لر اونندان اوتری قورولوبلار که ییش یوز آتالی اوشانك بر نفر آتاسیزینی سهجوب مجاناً اوخوتسونلار که الله خوش گیتسون. یوخه امام یولنده دهلی دیوانه اولانلارک آج یتیم لری نی کوچه لردن مکتبلرده یغماق غیر ممکندر: هله قباچه بولارده یوان چورده ویرمك لازمدر.

بو یوك شهر لرده هر کس مختلف ملت لره دقت ايله باخوبه، یقین بر یيله شئی گوروبدر: اجنبی لرك اکثری قاره پالتار گيور لر، مسلمانلارک پالتاری بوزدر. قارا پالتارلار ماهوت و ترقیو پارچاسندن تیکلوبدر. مسلمان پالتارلاری اوچوز یاریم ماهوتدر، که اینی دفعه گون ووران کیمی بوزاریر. بر آرز یا وقتبان باخنده گوره چک سن که مسلمان پالتاری یوز یسردن یامانوب. ایره منی تک

بر حفت چکه می مسلمانك بوتون اوست باشنك قیمتی در. کند ارمده یيله تفاوت وار. مسلمان اوشاخلارینی کیم دینلجی به اوشاخاتازلر ایولریمز و خوراکلریز زده یيله تفاوت وار. اجنبی لرك شراب خرچی ییزیم یلاولاریزندان بهادر. آخردده گوروریک که اجنبی لرك اوشاخلاری مکتبلرده اوخویانده ییزیم لر کوچه لرده اینی کوشکورورلر درویشلرک اوسته. من دیبرم که زيارته گیتمه سولر.

آنحاق من اولی دیورم که محترم اوخوجی کوچده آیاخ یالین بر مسلمان اوشافی گورنده، اوره گئی سیخماسون که «آیا گورده یو اوشاخ نه مکتبه گیتموب»

آنحاق من اولی دیورم که هر کس کوچده بر یيله اوشاق گورسه، یقین ايله سون که بو اوشانك آناسی یا کربلائی در، یا مشهدي در، هله بلکه حاجی در.

من آنحاق بولی دیورم «ملائصر الدین»

گوگچای دن ﴿﴾
(اظهار تشکر)

آ ملا عمو! یزیم شقولاك اوچیتیلی او قدر علملی، او قدر درایتلی در که: هیچ بونك کیمی «شویستاریا» دهده بوتقدر. اوزی «سهماریانك» دال قوسندن شهادت نامه آلودر. بش سوز دانی. شاندا دوردن غلط برینی دوز دانیشیر. اما یازیده پرگارد ها! اینی سطر یازی یازانه کیمی قلمی ۳۰ کره داواته باتیروب ۲۷ کاغذ چیریر. درس ویرمکده ایسه هیچ تابی براری یوقدر. ايله که درس ویرمگه باشلادی، بالاچه اوغلی بوگوره بوگوره گلور: آی آغا! بو قوزی سندير. بوده دیور: آ کویک اوغلی، قوی مازسان درس ویریم؟ هر نه ایسه قوزی سندروب اوشافی یولا سایلر. درسک اورتاسنده اورتانجیل قزی گلوب دیور: «آی آغا! همه سنی چاغریر» یازیق اوچیتلمز باشنی قاشوب دیور: «آی اوشاقلر، گورورسکز دا من نه درد چکبریم؟» بلی، اوچیتلمز گیدیر، زنك چالاننه بش دقیقه قالانده گلیر: «بو گون باغشیکز، منی، صباح الله قویسه یاخشی درس دیهچم» بوندان بشقه اوزیده جوق ملت پیرست، مسلمانلارک غیرتی چکندر، بزه هر گون نصیحتی بیبه اولور که: «هانسی اوشاق مسلمانچه اوخوماق گیتسه، اولی بو شقوله قویسه چکم، چونکه او اوشاق که مسلمانچه تریه آلا، اونندان یزیم ملنه اصلا قائده اولماز. یزیم ملننزی قباغه آباراچق بر دیل وارسه اوده روسهچدر». ایندی آ ملا عمو! باق! گور، یزیم بو اوچیتلمز کبی هیچ دنباده غیرتلی اوچیتیل اولارمی؟ که اوز ملتی ایچون بو قدر فداکارق ایله! بز اوشاقلر توقع ایديريك که: یزیم رایشلمنزی مجموعه کرده یازوب یزیم اوچیتلمزه ییلدیرسکز و گنه سوز ویریریک که بو غیرتده دوام ایلبه چک اولورسه، هر هفته بوندان یازوب رایشلق ایدمک!... امضا: «اوشاقلار»

﴿ اظهار تأسف ﴾

آخ نه گوزل گونلرمز واریدی
 سحبت شیرین لرمز واریدی
 حکمزم هر گوشده مجراییدی
 رؤیتقمز هر کس ایچون آیدی
 جنت رضوان بزه دنیا ایدی
 پک سولو گلشنلرمز واریدی
 گل لریمز جملهسی بی خاریدی

باشدهکی عامه تحت الحنک
 الد عشاء مصری قبا، چون ملک
 آهو خرام ایلریز سنگنک
 مینمک ایچون خزلرمز واریدی
 کنده گیدوب گلمگه رهواریدی

قارنزه دائمی معتادق
 هارده پلو اولسه ایدی شادق
 بوگرنی سوگمکده چوق اوستادق
 یاخشی اوزون اللرمز واریدی
 شهبسی یوق صاحبی معماریدی
 هر طرفه قویسه ایدک گر قدم
 درد نلا اوردان اولوردی عدم
 نور یاغاردی او یره دمبدم
 مسجد منبرلرمز واریدی
 محضرهز جلوه انواریدی

بهر کیمی علم داشوب موج موج
 خلقی تماشیه چکوب فوج فوج
 عقد نکاح ایسه ایدی زوجه زوج
 کله شکرلرمز واریدی
 مونسز چونکه سماواریدی

یازمه هر برجه نکاح ناهمی
 آلماز ایدق پولسز اله خاهمی
 اورمق ایچون شیوه علاممی
 روح چکن دیللمز واریدی
 ویرمهسه یوق چارمسی زنهاریدی

آخ نه یمان اولدی بزه روزگار
 ملت مدهوش اولوب هوشیار
 شمس کبی ایله دیلر آشکار
 هر نه خفی ایشلرمز واریدی
 حیلته دیسیسه عجب کاریدی

بهر جهالنده اوران غوطه می
 بولدی نهایت در مشروطه می

ویردی بزه ساغر مخلوطه می
 هارده بیله سوزلرمز واریدی
 عدل و عدالت بونه گفتاریدی

آه او گونلر که بزه کیچیدی کام
 حرمتزم ساخلاریدی خاس عام
 سجده ایدوب جمله ویردی سلام
 واله شیدالرمز واریدی
 فتنه اوهامه گرفتاریدی

هر کسه مین دفعه قویوب مثنی
 حوری و یروب ساندق اوکا حنفی
 فرضی آتوب چکدیک اوزه سمنی
 ملت غافل لرمز واریدی

ایندیکی تک خلق نه پیداریدی
 هر کس ایله ایقسه ایدک باز دید
 مطلق اولی ایله چکدیک مرید
 ایندی یورکار هامی اویمش حدید
 آیه تفسیرلرمز واریدی
 خلق هامی مؤمن دینداریدی

اوف نه یمان سنندی بیزم شستمز
 اولدی فنا مأمنه بستمز
 کیم دخی دیگر اوپهچک دستمز
 چوق اوجا مضلملرمز واریدی
 فالجی، دعاچی، بری چنداریدی

ایندی حرام اولدی بزه خوابلر
 دشمن جان اولدیله احبابلر
 یاخشی گون آغلادی بزه بابلر
 ضریه تکفیرلرمز واریدی
 بو نه مجاهد بو نه احراریدی

« زانوللی »

﴿ معلومات زورنالندن ﴾

﴿ شعبان - دوشنبه کیچ سہشنبہ گہ غارشی ﴾

عزتلو ادارہ مجلہ معلوماتہ

استرخان ولایتی بلدہ ساریفده آخوند میرزا جان جمال
 الدین اوغلی قیلفدن.

بو ۱۹۰۹نجی سنہ ۳نجی آوغوست یوم دوشنبہ بعد المغرب
 سہنبہ فائده سینہ ہلال شعبان المعظمی اہل یتیمزدن دورت نفر
 کورب برلیکده شہادت ویردیلر.

بو طریقہ اول گورن بلدہ باقودا ۳نجی محلہده امام اوغلو
 مز محمد ظریف میرزا جان اوغلی بزرہ ایتدی اتکای ہلال
 شعبانی گوردیم برلر تیز کمئی کوررسنکده ارہ ایله دیگاج اہل

بیمزدن قزمز سیمه میرزا جان قزی برلان کیلان بولامز روضه الجفان آخوند داملا شرف الدین پائیب قزی سوگنده ۴نجی او۔ غمز ساریف مسجدنده امام رحیم جان میرزا جان اوغلی بولنره اراڤ ایلدکی کبی بارجهسی کورب خدمت وقتی اولدغندن جملا عتک ابوده یوق زمانی اولتاج غیر پگه تیز زمان اراڤ مکمن اولمادغندن یوقاروده مذکور ۴ شاهدلی بزلره مذکور ساعتده هلال شعبان گورمکبری حقیقه شهادت ویردیلمر.

عزتلو امام و آخوندلرمز تک یازلمان خططریقه بناء هلال شعباننک سہنبه کون کیچ چهارشنبه که قارشی کورلکی محقق اولدی. حتی بو خبرلر حد توانر رتبهسه واسل هم اولدی. لکن شرح نقطه سندان نظر و اعطاباره آئندقد ساریفک آخوندی میرزا جان قابیلننک یازلمان خططیه دوشنبه کون کیچ سہنبه که قارشی کورلکی اوچون رویت شاهدلری نصاب شهادته واول سال اولانامه بناء هلال شعبان باشی رویت ایله سہنبه گون اولماقی مثبت کورله

قاشی لر: میرزا عنایت الله، نور محمد ماملیف، حسن عطا ملا محمد اوغلی.

ملانصرالدین: اما من قورخورام که غاریتله ریمز واتاشی لریمز هلال شعبان و رمضان دعواسی ایله ایدیه بردن گورولر که هلاک یانندان یورویا هوا گمی لری یریرر چخوب گلوب دورالار باشزک اوستنده و بزه دیبه لر: «تسلم اولسکز، یوخسه باشکزه دات یاغندیراریق».

او وعده هلالی ده اونوداریق، حلالی ده. قورخورام آخرده بیله اولا.

لباس

میرزا جلال یوسف زاده جنابلری «اتفاق» ۱۹۳ مجسی تومر سنده لباس باره سنده یویرودیتقاری بیاناتدن بیله معلوم اول دی که گویا «اسلام معین بر لباس ایله مخلوقاتی مقید و محدود ایتمک ایسته میوب، هر قومک دأب و عادت لرنجه یاشامانغه مانع اولعاش».

یعنی، هر بر قوم نه سباق لباس گبور گیسون، آنجاق پاک و تمیز اولسون.

من ایله قانبرام که الله تعالی «هر قومه اذن ویرسیدی که اوز دأب و عادت لرنجه یاشاسون»، او وعده مخلوقنک ایچینده نه ییغمیر گوندره ردی، و نه انسانلاره بر یول گوسته ره ردی. اما گوروریک که بیله دگل: بنی نوع انسانی یارادان گوندن خداوند عالم یاپوشوب آدمک یاشاسیندن و اونک بوینده دوققوز یوز دوخسان دوققوز میلیون تکلیف قویوب، و بونسی خنبر ویزوب که هر کس من حکم لریمک برینه عمل ایله مهسه، «کهله ماغلاخ» جهنمه واصل اولاج.

دوققوز یوز دوخسان دوققوز میلیون تکلیف لرنک یریدی «لباس» مسئله سیدر.

آخوند یوسف زاده فرمایش ایدیر که بنی آدم هر قسم لباس گیمکه مختاردر، آنجاق تمیز اولسون، اما بونی لازمدر نظره آلماق که مسلمان ایچون بعضی عادت لرده یازیلوبدر و بو عادت لرنک واجب راقی نمازدر و نماز لده شرایطی وار، و بورایه لباس مسئله سی ده داخلدر.

اگر واعظ محترم «لباس» نصیحتی بی نماز ایچون یویو۔ روزلار - بو اوزگه ایشدر،

یوخسه دین قارداشلاری ایچوندر - ایله ده لباس دن دانبشان وقت نماز شرط لرینی ده ملاحظه ایلمک لازمدر.

مسئله: آیا لباس رنگی قاره اولسه، نماز قبله لاق اولار یا یوخ. قدوة الفقهیا و المجهتین، قبله الانام، حجة الاسلام نایب الامام آقای حاجی میرزا محمد حسن شرازی مجمع الدائل کتابی نک ۱۱۵ مجسی صحیفه سنده یویوروز:

«لباس سیاه پوشیدن از برای نماز کراهت دارد، اگر چه در ماه محرم باشد». یعنی، نماز قبلان وقت قاره پالتار گیمگون کراهتی وار، اگر چه محرم دهده اولمش اولسه. پس بوندان معلوم اولور که انسان اوز باشینه دل که ایسته دیگی پالتاری گیمه ییلسون.

یوسف زاده جنابلرنک بورجی ایدی که لباس دن صحبت آجان وقتی مجتهدک رأینی قارداشلاره خبر ویریدی که مؤمن بندلر اوز بورجلارینی بیله ییدیلر. یازیق حاجی لار تقلیسه و ماسقوایه خریده گبندده هر ایل اوزلرینه قاره قاستورندن چوخا و شالوار تکلیریرلر، و هیچ یرینی گورمه میشم که نماز وقتی شالوارینی چخاردوب تومانچاق نماز قیلسون. «محرم لده حیبتی قاراسنی گیمه نلر مگر نماز وقتی قاره پالتارینی اگیئلریلدن چخار دیرلار؟ خبر، چخار تمبلار. والله، الله، دین الدن گیتدی. یا رب، یتیش دادمهز».

«هر دم خیال»

رمضان گونلرنک دعاسی

روز یازدهم: هر که این دعا را بخواند، بنا می شود جهت او خانه در بهشت، که در آن هفتاد هزار غرفه و در هر غرفه هزار هزار سریر باشد و در هر سریر حوری باشد و داخل می شود هر روز بر او هزار ملک با هدیه ها از جانب خدا: دعا

اراده سلاموف ان یعمر و یبني مسجداً فی بلدة شماخنی بخصمة عشرين الف منات و لكن لم یادی التین منات لتأسیس و تعمیر مکتب اسلام.

«دهی»

(ماهدی وار)

موریتاسیتین

ٹوبولد استولتیند و شرکاسی تک

درمان کارخانہ سندن.

وقتسز ضعیفک و «نبرو» آزارلاری ایچون

اعلا سالجہدر.

جوخ حکیملر طرفدن امتحان اولونوب همیشه ایشلنن و آزارلار ایچنده آرتق شهرت تابان درماندر. هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقوسقایه گوجده نمره ۱۰.

Москва, Никольская, 10. Лопольд Столяниъ и Ко.

شعبه سی، یرلینده № 60. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse

Первоклассная гостиница «КАВКАЗЪ» въ Тифлисъ.

تقلیدہ قافقاز مہمانخانہ سندن تیزلک ساکنک و راحتک آرتق درجہده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری بی مناندن باشلوندر. ادبلی و زیرک قوللوچیبارلر.

ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عسراق و برباقال شرابایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بی ریومقا عسراق بی باقال شراب و بر فجان قہوماایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عسراق یاریم شیشه شراب و بر فجان قہوماایله. بش جسور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک بی ریومقا عسراق یاریم شیشه شراب و بر فجان قہوم. مہمان خانہ صاحبلی: قورچیپلانا و سینخارولیدنزم.

КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ Т. М. ФИЛОЯНА.

(تقلیدہ میخایلوفسکی کوچده نمره ۲۴ - ۴)

عورت و کیشی ایچون مختص تجارت علملری تحصیل اولونور. تمام ایندن سورا شہادتنامہ و یریلور. درسلر یورویا اصولی اوزرهدر. تحصیل اولونال علملر: ۱) بوخقالنبریا - ساده، ایتالیا، آلمانجه، فرانوزجه، آمریکاجه، بانک و کارخانہ مخصص. ۲) تجارت علم حسابی. ۳) پالیقا اقتصاد علمی. ۴) قانونلر - تجارت و ویکسیله دایر. ۵) تجارت مکتوبانی. ۶) چوتقده حساب علمی. ۷) خط.

1) Иностранные языки

(اجنبی دیلر).

۲) بو دیلرلرده جمیع تجارت علملری و تجارتہ دایر ارسال مرسول، درسلر جمعا، و هایله شخصاً. عزیزلر قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ یه تک و دورتدن ۵ یاریمه تک. درسلر باشلانر سبتمبرک ۱۵ دد. پروگراما و قانون نامہمز بوراده یولسز و یریلر و گونده یریلر. مکتبی تاسیس ایندن تجارت علملری تحصیل ایلوب قاندیداتلق درجهده جاتان ت. فیلیوان.

اسلامبولده زورنالمری ساتان:

سلطان بایزیدده نمره ۱۴ حیات کتابخانہ سندن کاظم زاده جنابلیدر.

من باکوده قیز مکتبیک ناظر مری مریم خانم قیز صاحبزینہ خبر و یریریم که بو بر آی رمضان آینی اوروج اوتوب نماز قیلماقہ مشغول اولورام و مردکانده اگلہ شوب یومیہ دعالتندن سوایی هیچ بر شیبی یادیمہ گنورمیرم. بو سبندن قیز آتالارینہ خبر و یریریم که هر کس قیزینی باکویه گوندردیبه، دایچه گلوب آپارسون، که قیزلار کوچده صاحبسز قالمسونلار.

پوچتا قوطی سی

سلباند «نبله»: دوغریدر، قناعت کیمبادر، اما بر بالاجه کاغده او قدر سوز یازوبسکز که کلملر یرری یرینه قاریشوب باکوده شبنانک ۳۰ دده حمامه دولوشان مسلمانلاره اوخشیور.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

(لباس مال لاریندن)

اوتری اولارک خاصیت و یشیلغنی گوسرن ۶۰ صحیفه دن عبارت یریمسورات گوندریریم که هر بر کیشی، آروات و اوتاق آلت و اوست لباسلرنک آخرمچی مودالاری شکل لری ایله مزیندر. آلت لباسی، ایاق قابی، ابو مختلفانی و سایرلری. ایودن اوتری لازم اولان شیلردن هر بریسی شراط اوزره گوندریم مفتہ. آشاغدهکی آدریسله طلب ایلمک: M. A. Бабушкинъ, Лодзь № 54.

باکوده ملاضرالدین زورنالیک وکیلری پاریتده کتابخانہ صاحبی جناب اوروجوفلاردر. غازیته ساتانلاره زورنالمز همان یرده یرری اون قیکدن یریلور. اوراده زورنالمزہ ابونہ و اعلانده قبول اولونور.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقنور پ. آردازیانی

تازیلوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمچی تو. مانوق کوچہ سندن ۲۷ نمرلی ایوده صبح ساعت ۸ - ۹ یاریمه تک، آختام ساعت ۴ - ۹ دک.

Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.

دیش حکیمی س. آ. سبتلن

دیشلری دولدورماق، ساغالتماق، و آغریسز چکمک، هر جورده سانی دیشلر قایریلور. ناخوشلار قبول اولنور لار صبح ساعت ۹ دن آختام ساعت ۷ دک. میخایلوفسکی پروسیقت نمره ۲۲ (سیمبوتوفسکی کوچہ نیک بوچاغی نمره ۳) داخل اولماق سیمبوتوفسکی کوچهدن.

اداره مزده ساتیلان کتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادي	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگيشتمين	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادي	غفلت

«فالوزنی» واسطه سی ایله ایستبنلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرجی ویرمچکیر.

شاگرد دفترلی: اداره د یوز دانسی ۲ منات ۴۰ قېك.

بادکوبده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница «Исламия» в гор. Баку.

نمره لریفک قیمتی ۱ مناتین بیش مناته قدردر. آشیز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورولاری موجوددر، استراحتقی سون مشقیرلردن مهمانخانه میز یز دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسورت سز مسافرلر زحمت چکمه سوللر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیاچاقارل. آدریمز: غوبرنکی کوچده لایولفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера «Исламия», тел. № 1951



Мамед-Али ШАХЪ

НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАЕ ЛЬВА И СОЛНЦА

Цѣна 1 рубль

СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ТОР. ГУТТЕМБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“

АТРЕТЪ

روس دیلنده تازه کتاب

محمد علی شاه

یازان: آرتیت.

ایرانک ایندیکی حالی

سایتیلر: قلبسده «غو تئفیرغ» کتابخانه سنده و آلیساندروبولده «شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی بوجقا خرجی ایله بر منات در.

باکوده غازیله ساتان حسن قالیبخانوفه ویولدا سارلینه تکلیف اولونور که مسلا نصرالدینک ۴۱ منات باریم پولینی یویاتوب یفورسونلر «نجات» اداره سنده.

کارامیل

مونپانسیه

اینینم موسکفوا



قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
بوجقا	ادارده		
۴۰ قېك	۳۵ قېك	جبر نیابوستی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بک اوف	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفبایی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	» » »	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	مرزا عباس ملازاده	بصیرت الافعال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۶۱ منات	۱۶۱ منات	آخوند ارس زاده	مشق مجموعه سی
۲۰ قېك	۱۵ قېك	عباس آقا غایبوف	قرائت کتابلاری:
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملانصرالدین.	تشریح الفرائض
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملانصرالدین	رسم و سهراب (گوزل شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	بزه هانسی عاملر لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	»	اوستا زینال (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردیوف	قرانعلی بک (شکل لی)
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	ایرانده حریت (شکل لی)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	ملت دوست لری
۴۵ قېك	۴۵ قېك	»	شیخ وزیر و
۲۵ قېك	۲۵ قېك	»	مبدء ترقی (فارسیجه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	حقیقت اسلام
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	اسلام ملکنلرینک خریطه سی
۵۰ قېك	۵۰ قېك	»	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۵ قېك	۵ قېك	»	ایکی اوشاق
۳۰ قېك	۲۵ قېك	»	قائلی مضامه
۴۱ قېك	۳۵ قېك	»	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	»	حساب مسئله لری
۱۰ قېك	۱۰ قېك	»	صحبت باسر رفیق
		»	مرآت وطن

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. в № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.

تازه کتاب

محترم ادیبین عبدالرحیم بک حقیردوف تازه یازدیقی «کیمدر مقصر» آدینده ایکی مجلس-لی
ووده ویلی اداره مزده اون قبهگه و پوجتا خرجی ایله ۱۲ قیگه باشلیوب ساتیلماغه. اوخوماق ایچون و تیاتر
صحنه سنده اوناماق ایچون شیرین بر حکایت در.



پتربورغه «میخانبیجسقی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

راقتاوی، نیکلمش و وینتلی، هر فاسونده. هر بر بویوک



ماغازده ساتیلیب.
ВАШНОЕ КЛЕЙМО



بیله نشان وار.



اصل مالارک اوستنده

روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکتی

فیرماسی «تره اوغولنیق»

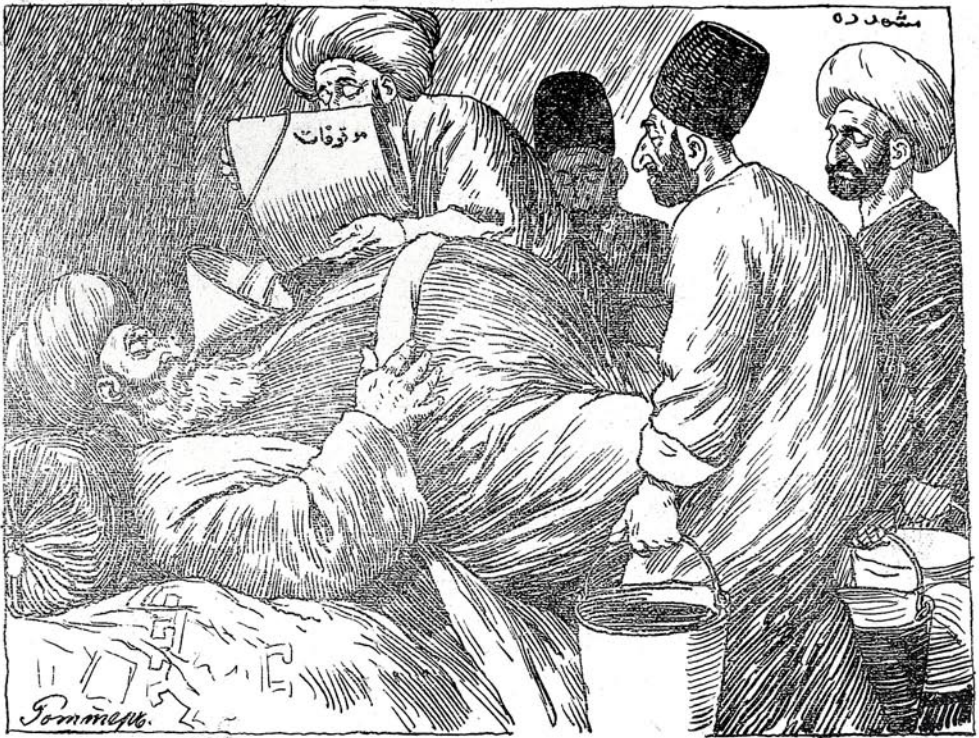
(اوج گوشلی)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی بلوششاده در.
برده نیچنی مالار

پتربورغک «میخانبیجسقی» شرکتی نڭ

آیاخ قابلا ریزیندن اوتری «قریبا» و «آیریقورا»



Роммелл



یتیم معده

Роммелл

ملك ايرانون دوشونسيديم ايلدن گيتمگين

عالمگين قوتلر ايلگن تاراجاتلار



Бақоде Мусулмонларнинг Қиз Мектеби.
Вақитлик Жинс Мусулмон Училиши



بر آی اوروجلی مريم خانم مردکانده حاجی نك باغنده قالوب اوروج توتماق. اوزگه
شهرلردن گلن قیزلار قالوبلار کرچمده، بیلیرلر هارا کیتسونلره آخرده آتالارینه تیل
ووروبلار که کلوب آپارسونلار

حیف بر عمارته !!

По случаю рамазана училище закрыто на одинъ мѣсяць. Непредупрежденными дѣвочки, пріѣхавъ въ Ваку, очутились на улицѣ